

UNITED STATES GOVERNMENT

Memorandum

TO : MR. I. W. CONRAD

DATE: 3/3/64

FROM : MR. C. F. DOYNING

SUBJECT:

Tolson	
Belmont	
Mohr	
Casper	
Callahan	
Conrad	
Felt	
Gale	
Rosen	
Sullivan	
Tavel	
Trotter	
Tele. Room	
Holmes	
Gandy	

Commission letter of 2/28/64, in commenting upon a translation of a foreign language notebook, stated that the translation previously furnished by the Bureau simply reported that it was such a notebook and did not translate the actual words. The Director commented, "Here again we have grossly mishandled the original request. Why?"

In response to the Director's inquiry, the following information is set forth. Commission letter of 2/21/64, is one of a continuing series of letters from the Commission requesting translation of numerous foreign language items. Upon checking the 2/21/64, request against the record of translated items previously furnished to the Commission by the Bureau, it was apparent that the Commission had not even taken the trouble to determine what already had been furnished, since several of the 26 items requested in the 2/21/64 letter were included in an earlier list of more than 50 items, translations of which had been furnished previously by Bureau letter of February 1, 1964. Accordingly, in order to avoid unnecessary duplication of work, Bureau letter of 2/26/64, furnishing the requested translations, pointed out that certain of these translations had been previously sent to the Commission. Among these was the notebook in question, identified as Item B-6.

In providing translations of the various foreign language material encountered in this case, an area of judgment necessarily enters at times, since several of the items are bulky books of one kind or another, other items consist of longhand copies of published poems, etc. However, our translator and supervisory personnel have given in the past and will continue to give the utmost care in complying with the Commission's requests as they are understood.

44-24016 - UNREC

Contrary to the statement in the Commission's letter of 2/28/64, the translation furnished under date of 2/1/64 did, in fact, translate a representative sampling (although not all) of the actual words, and was considered to be a proper response in the absence of a request for a verbatim translation. It is now apparent that a verbatim translation of each and every word is desired and this is being furnished under cover of the attached letter. It is noted that the foreign language material is merely a vocabulary drill.

ACTION: Proposed letter to Commission attached for approval.

BWR:dmg
 (10) 1-Mr. Belmont
 1-Mr. Rosen

Jack O'Leary

UNRECORDED COPY

105-24556-280

CAGINA

Handwritten signatures and initials, including "April 9-64" and "7-85".